

Das Get Together vom 18. Juli 2010 in Drösing

Dienstag, 20. Juli 2010

Am Sonntag, 18. Juli 2010, fand sich wieder eine bunte Gruppe am Vereinssitz zum Gartenfest des sommerlichen Get Together von GLEICHGEWICHT.

Es waren wieder neue Gäste gekommen; die Sprachenvielfalt war beeindruckend, wurde doch neben Deutsch auch in Polnisch, Russisch, Chinesisch, Spanisch und Französisch parliert.

Dr. Gerda Metha brachte die Psychologin und Mediatorin Dr. Galina Pokhmelkina, Moskau, die schon vor einem Jahr uns besucht hat, mit sowie die Psychologiestudentinnen, die bei ihr an der SFU ein Auslandssemester absolvierten oder absolvieren: Anahita Tashk, Iran & Peilin Chi, Hong Kong.

Peter Jan Waugh, Organisator des open mic von Labyrinth (Association of English Speaking Poets in Vienna) kam mit seiner Frau Hanane Aad; die ebenfalls der Gruppe Labyrinth zugehörige Mag. Maria Elena Blanco, lange Jahre Chefübersetzerin für Spanisch am Wiener UNO-Sitz, kam mit ihrem Gatten, der auch wie sie erfolgreicher Schriftsteller ist, Mag. Eduardo Labarca.

Prof. Dr. Dorothea Müller-Ott, hochengagierte Übersetzerin aus dem Polnischen und anderen Ostsprachen, kam mit einem ehemaligen Studenten von ihr und überbrachte die jüngste zweisprachige Veröffentlichung von Ludwika Amber, einer Polin, die 1982 nach Sydney, Australien, auswanderte und als Journalistin und Schriftstellerin arbeitet. Die deutschen Übersetzungen von "Australijska zima" – "Australischer Winter" erfolgten im Rahmen der Arbeitsgemeinschaft für literarisches Übersetzen an der Universität Wien unter der Leitung von Prof. Dorothea Müller-Ott und Joanna Ziemska.

Dr. Peter Felch, vor kurzem zurückgekommen von einem Kulturprojekt in Togo und einer Wahlbeobachtungsarbeit in Kirgistan, überbrachte einen Katalog einer Kunstaussstellung mit Werken kasachstanischer Künstler. Susanne Beylen, Künstlerin aus Schrick, kam ebenso wie Mag. Andrea Hiller, die u. a. in der Kulturvernetzung Weinviertel tätig ist. Die Buchhändler Ursula und Hermann Kantner, die das wichtigste Antiquariat für für Haimo Handl betreiben, brachten wieder einige ausgesuchte Bücher mit. Die Runde ergänzten Heide Breuer, Keramikerin und Schriftstellerin, und Franz Blaha, Redaktionsmitglied von DRIESCH sowie Luying Huo mit ihren Kindern und Mag. Ildiko Sera, gebürtige Ungarin, die als Architektin in Gänserndorf ansässig ist

Galina Pokhmelkina trug auf russisch höchst gekonnt das Poem von Inessa Finkelshtein vor, Luying Huo das Gedicht von Nai Yun Cao. Die seltene Möglichkeit, Texte sehr gut vorgetragen im Originalton hören zu können, begeisterte alle. Die deutschen Übertragungen lasen Franz Blaha und Haimo L. Handl.

Barbara Nemes machte eine Kräutergartenführung, die von einigen gerne genutzt wurde.

Die Zeit verflog viel zu rasch. Einige Gespräche über anstehende Literaturprojekte und über grenzüberschreitende Kulturprojekte werden später nachgeholt werden.

Fotos in der FOTOGALERIE